

Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż* Ty, JAHWE, jesteś moją ucieczką!** *** (Jeśli) Najwyższego uczyniłeś swą kryjówką, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, Ty, JAHWE, jesteś moim schronieniem! Jeśli w Najwyższym znalazłeś swą kryjówkę,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ JAHWE, moją ucieczkę i Najwyższego, uczyniłeś swoim mieszkaniem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważes ty Pana, który jest nadzieją moją, i Najwyższego, za przybytek swój położył:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ty, JAHWE, jesteś nadzieją moją, postawiłeś Nawyższego ucieczką twoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem Pan jest twoją ucieczką, za obrońcę wziąłeś sobie Najwyższego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego, że Pan jest ucieczką twoją, Najwyższego zaś uczyniłeś ostoją swoją,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE bowiem jest twoją ucieczką, Najwyższego uczyniłeś swoim schronieniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż JAHWE jest twoim schronieniem! Najwyższego uczyni swoim mieszkaniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe bowiem jest twoją ucieczką, Najwyższego obrałeś za swoje schronienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ти, Всевишній Господи, на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż WIEKUISTEGO – swoją obronę, bo Najwyższego uczyniłeś twą ucieczką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekłeś bowiem: "JAHWE jest mym schronieniem", Najwyższego uczyniłeś swym mieszkaniem;

¹⁾ Lub: Tak.

²⁾ Lub: Bo (jeśli powiedziałeś): Ty, JHWH, jesteś moją ucieczką, <x>230 91:9</x>L. Nazwałeś (l. Ogłosiłeś) (swoją) uciecz(ką ...) jego rozkosz (l. jego skarb), 11 סך (את מח קר) (חמדו) QPsAp a.

³⁾ <x>230 71:3</x>